

# ФЕДЕРАЛЕН ДЪРЖАВЕН ВЕСТНИК НА РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ

|              |                                                                           |                                                 |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Година 2015  | издаден на 1 декември 2015 г.                                             | част II                                         |
| Наредба 397: | Професионални правила<br>изпълнение<br>предоставянето на персонални грижи | и<br>за<br>правила<br>организацията<br>за<br>на |

## 397. Наредба на федералния министър на науката, научните изследвания и икономиката относно професионалните правила и правилата за изпълнение за организацията на предоставянето на персонални грижи

На основание член 69, параграф 2 от Кодекса за професионална дейност в областта на занаятите, търговията и промишлеността от 1994 г. – GewO 1994, BGBI № 194, последно изменен с Федерален закон BGBI. I № 81/2015, с предварителното съгласие на федералния министър на труда, социалните въпроси и защитата на потребителите:

### 1. Раздел приложно поле, определения

#### Приложно поле

**Член 1** Настоящата наредба се прилага за търговците, които се занимават с организацията по предоставянето на персонални грижи (член 161 от Кодекса за професионална дейност в областта на занаятите, търговията и промишлеността от 1994 г. – GewO 1994, BGBI. № 194, в приложимата му към настоящия момент редакция).

#### Определения

**Член 2** По смисъла на настоящата наредба:

1. „Посредници“ или „посредник“ са/е лицата/лицето, които/което имат/има правото да се занимават/занимава с организацията по предоставянето на персонални грижи (член 161 от GewO 1994);
2. „Лични асистенти“ са лицата, които имат правото да се занимават с предоставянето на персонални грижи (член 159 от GewO 1994);
3. „Лица, нуждаещи се от чужда помощ“ са лицата, които се ползват от услугите на посредник (член 161 от GewO 1994);
4. „Договор за създаване на организация“ е договор между посредника и личния асистент;
5. „Договор за посредничество“ е договор между посредника и лицето, нуждаещо се от чужда помощ, или лицето, което сключва договор с посредника в полза на лицето, нуждаещо се от чужда помощ.

### Раздел 2 Общи задължения

#### Общи задължения

**Член 3** (1) Посредниците трябва да упражняват професията си съвестно и с грижата на добър посредник. Те са задължени да се въздържат от каквито и да било поведение, което е в противоречие с правилата на професионалната етика. По-специално им се забранява да наемаат

www.ris.bka.gv.at

хора, които нямат правото да предоставят персонални грижи или упражняването на професията им се основава на член 93, параграф 1 от GewO 1994.

(2) При изпълнението на своята дейност посредниците трябва да се ръководят от благополучието на лицата, нуждаещи се от чужда помощ, и да не използват служебното си положение за получаване на лични облаги, като например чрез непоискано посредничество или непоискано сключване на сделки. По-специално им се забранява да приемат услуги без равностойна насрещна престация.

(3) Търсенето на частни лица с цел събиране на поръчки за услуги по организацията на персонални грижи е позволено само по изрична, отправена към посредника

молба. Приемането на поръчки за такива услуги е разрешено само на местата на стопанска дейност или във връзка с допустимото търсене по смисъла на предишното изречение.

(4) В случай че в параграф 5 не е предвидено друго, в деловите си контакти посредникът трябва да посочи, че

1. действа в качеството си на посредник;
2. да обяви цената на посредническата дейност;
3. да представи прозрачно съдържанието на предоставяните от посредника услуги, като посочи свързаните със съдържанието на отделните услуги разходи и –
4. в случай на обявени примерни цени, общите разходи за съдържанието на всички услуги, както и в случай че тези примери от практиката включват евентуално насърчаване към полагането на 24-часови грижи съгласно член 21б от Федералния закон за помощите за полагане на грижи (BPGG) или са рекламирани като такива, предпоставките за това насърчаване.

(5) В рекламата си посредникът трябва да посочи, че работи в качеството си на посредник, както и да предостави телефонен номер или интернет адрес, на които може да бъде поискана посочената в параграф 4, алинеи 2–4 информация.

(6) Във връзка с упражняване на своята професия в деловите си контакти посредниците трябва да се въздържат от предоставянето на каквато и да е била подвеждаща информация, по-специално по отношение на съдържанието на услугите и цените.

### **3 раздел посредник, личен асистент**

#### **Информация преди сключването на договор за създаване на организация**

**Член 4** Преди сключването на договора за създаване на организация посредникът трябва във всеки случай да осведоми на личния асистент относно:

1. необходимостта от наличие на валидно разрешение за упражняване на дейност по предоставянето на персонални грижи във всеки случай към момента на сключването на договора за предоставяне на грижи (член 2 от Наредбата относно професионалните правила и правилата за изпълнение за предоставянето на персонални грижи, BGBI. II № 278/2007, в приложимата му към настоящия момент редакция),
2. дейности, допустими съгласно член 159 от GewO 1994,
3. мерките, които трябва да се спазват за осигуряване на качество съгласно член 160 от GewO 1994 и
4. изискванията, произтичащи от Наредбата относно професионалните правила и правилата за изпълнение за предоставянето на персонални грижи, по-специално относно посоченото там минимално съдържание на договора за предоставяне на грижи.

#### **Договор за създаване на организация**

**Член 5** (1) Договорът за създаване на организация се изготвя в писмена форма. Посредникът трябва да връчи на личния асистент писмено копие на договора.

(2) Договорът за създаване на организация трябва да включва следното минимално съдържание:

1. име (фирма) и адрес на страните по договора;
2. начало и продължителност на договора;
3. прозрачно представяне на съдържанието на услугите, включително информация за текущите услуги, в случай че такива са били договорени между посредника и личния асистент (като например помощ при пристигане и заминаване, съдействие при разрешаване на конфликти между наетия личен асистент и лицето, нуждаещо се от чужда помощ, помощ при организиране на заместване, в случай че личният асистент е възпрепятстван да изпълнява задълженията си);
4. сроковете за плащане и равнището на цените, разбити според съдържанието на отделните услуги, начините на плащане, както и информация за това дали посредникът има пълномощно за получаване на плащанията вместо личния асистент;
5. разпоредби, свързани с прекратяване на договора, като се предвижда, че договорът за

създаване на организация се анулира в случай на смърт на личния асистент, а имащият право да упражнява дейността по организацията на персонални грижи трябва пропорционално да възстанови авансово полученото възнаграждение, както и че договорът може да бъде прекратен от всяка от страните с предизвестие от две седмици преди края на календарния месец и с

- б. посочване на лице за контакт на посредника, което може да бъде открито в рамките на подходящ времеви диапазон.

(3) Отделните положения трябва да бъдат описани просто и разбираемо, но при все това изчерпателно и точно.

#### Документация

**Член 6** Предоставените от посредника текущи услуги въз основа на договора за създаване на организация (член 5, параграф 2, алинея 3) трябва да се документират редовно и при поискване да се предоставят на личния асистент или да му се връчват писмено.

#### Дял 4

#### Посредник, лице, нуждаещо се от чужда помощ

##### Оценка на нуждите

**Член 7 (1)** Преди сключването на договор за посредничество посредникът трябва:

1. да установи на място нуждата от грижи и ситуацията по полагането на грижи за лицето, нуждаещо се от чужда помощ, и
2. да провери дали личният асистент, предвиден за наемане чрез посредничество в конкретния случай, може да удовлетвори установената съгласно алинея 1 нужда от грижи.

(2) Посредникът трябва да документира резултатите от проучванията (алинея 1) и проверката (алинея 2) и да ги представи при поискване на лицето, имащо нужда от чужда помощ, и на страната по договора, в случай че тя се различава от лицето, имащо нужда от чужда помощ, или да предаде тяхно писмено копие.

##### информация

**Член 8** Посредникът трябва да предостави на заинтересованите лица

1. относно дейностите, които личните асистенти могат да извършват съгласно член 159 от GewO 1994,
2. както и относно задълженията на личния асистент (като например задължението да декларира и плаща самостоятелно свързаните с полагането на персонални грижи данъци и социални осигуровки) и
3. относно предлаганите от посредника услуги с посочване на разходите, като това трябва да се извършва при поискване в писмена форма.

##### Договор за посредничество

**Член 9 (1)** Договорът за посредничество се изготвя в писмена форма. Посредникът трябва да връчи на лицето, нуждаещо се от чужда помощ, или на лицето, което сключва договор с посредника в полза на лицето, нуждаещо се от чужда помощ, писмено копие на договора.

(2) Договорът за посредничество трябва да включва следното минимално съдържание:

1. име (фирма) и адрес на страните по договора;
2. начало и продължителност на договора;
3. прозрачно представяне на съдържанието на услугите, включително информация за текущите услуги, в случай че такива са били договорени между посредника и лицето, за което се полагат грижи (като например периодична проверка на това дали се е променила посочената съгласно член 7, параграф 1 нужда от грижи и предоставяне на съответна консултация, както и съдействие при разрешаването на конфликти между наетия личен асистент и лицето, нуждаещо се от чужда помощ, организиране на заместване, в случай че личният асистент е възпрепятстван да изпълнява задълженията си);
4. сроковете за плащане и равнището на цените, разбити според съдържанието на отделните услуги, начините на плащане, както и информация за това дали посредникът има пълномощно за получаване на плащанията вместо личния асистент;
5. разпоредби, свързани с прекратяване на договора, като се предвижда, че договорът за посредничество се анулира в случай на смърт на лицето, нуждаещо се от чужда помощ, а имащият право да упражнява дейност по организацията на персонални грижи трябва пропорционално да възстанови авансово полученото възнаграждение, както и че договорът може да бъде прекратен от всяка от страните с предизвестие от две седмици преди края на календарния месец и с

б. посочване на лице за контакт на посредника, което може да бъде открито в рамките на подходящ времеви диапазон.

(3) Отделните положения трябва да бъдат описани просто и разбираемо, но при все това изчерпателно и точно.

#### **Документация**

**Член 10** Предоставените от посредника текущи услуги въз основа на договора за посредничество (член 9, параграф 2, алинея 3) трябва да се документират редовно и при поискване да се предоставят на страната по договора или да ѝ се връчват в писмена форма.

#### **Дял 5**

### **Заключителни разпоредби и разпоредби за влизане в сила**

#### **Неутрално по отношение на пола обозначение**

**Член 11** Използваните в настоящата наредба термини за обозначаване на лица трябва да се разглеждат като неутрални по отношение на пола.

#### **Влизане в сила и преходни разпоредби**

**Член 12** (1) Настоящата наредба влиза в сила един месец след деня на обнародването ѝ. Разпоредбите ѝ се прилагат само по отношение на договори, които са сключени след тази дата.

(2) Съществуващите документи трябва да се предоставят по смисъла на членове 6, 7, параграфи 2 и 10. Те не трябва да бъдат допълвани с обратно действие за периода преди влизането в сила на настоящата наредба.

**Митерленер**